

ние (2 %), слияние слов (3%) и игра слов (24%). Однако их объединяет тот факт, что они делают текст более гибким, ярким и насыщенным. Следовательно, можно выделить главную функцию окказионализма: разнообразие и насыщение текста.

Примеры, приведенные выше, были опубликованы в различных статьях журналов и газет, вышедших в этом году. Таким образом, можно сделать вывод, что свою актуальность окказионализмы не потеряли и по сей день.

А. Соловей

ЦЕННОСТИ, ОТРАЖЕННЫЕ В АНГЛИЙСКИХ, РУССКИХ И БЕЛОРУССКИХ ПОСЛОВИЦАХ С КОНЦЕПТОМ «СЕМЬЯ»

Пословицы репрезентируют те концепты, которые представляют собой важную составляющую национального сознания представителей определенной культуры. Многие русские, белорусские и английские пословицы подчеркивают необходимость брака: *Wives must be had, be they good or bad, and so must be husbands. Семейей и нужду избыть легче. Хоць вох, ды удвох.*

Семья ассоциируется с жизнью птиц и созданием гнезда. В пословицах имплицитно заложено, что семья – природная, естественная вещь: *It takes two birds to make a nest. Без пары не живут и гагары. I ў вераб'я свая сям'я.*

В пословичном фонде английского, русского и белорусского языков утверждается святость супружества и неразрывность брачных уз, с одной стороны, допускается возможность повторных браков, с другой – осуждается: *The first wife is matrimony, the second company, the third heresy. Первая жена от бога, вторая от человека, третья от черта. Жонку бяры не на год, а на век.* В пословицах подчеркивается недопустимость плохо отзываться о своей семье, публично обсуждая семейные проблемы: *Don't wash your dirty linen in public. Не выноси сор из избы. Сваіго смеця на чужы сметнік не вынось.* Дом и семейные отношения восстанавливаются по элементам быта: «сор», «linen».

Холостяк эксплицитно называется неполноценной личностью в пословицах всех трех языков: *A man without a wife is but half a man. Холостой – полчеловека.* Поверхностная структура английской пословицы коррелирует по образу с русской. *Мужчина без жены, что баня без верха. Мужчина без жены, что конь без узды. Той не муж, хто не жаніўся.* Поверхностная структура английской пословицы *A man without a wife is but half a man* коррелирует по образу с русской *Холостой – полчеловека.* В двух пословицах русского языка представлены метафоры-сравнения (*мужчина – баня без верха, мужчина – конь без узды*). В них имплицитно выражено, что отсутствующая половина, т.е. жена, помогает мужу принимать правильные решения.

Одинокие женщины осуждаются обществом, т.к. вступление в брак и рождение детей с древности считалось основным предназначением жен-

щины: *Humble wedlock is better than proud virginity. Без мужа жена всегда сирота. Без гаспадара жонка заўсёды сиротка.* В пословицах подчеркивается особая социальная роль замужней женщины – не только вести домашнее хозяйство, но и быть хранительницей домашнего очага: *Where there is no wife there is no home. Дом без жены, что весна без цветов. Без жены дом – Содом. Хата без гаспадыні плача.* В русских пословицах присутствуют метафоры-сравнения (дом – весна без цветов, дом – Содом), что делает их образы более яркими.

Таким образом, пословицы, реализующие концепт «семья», фокусируют внимание на необходимости вовремя создавать семью, хранить ее, что особенно важно для социального статуса женщин, подтверждают святость супружества и неразрывность брачных уз, недопустимость плохо отзываться о своей семье.

Е. Сташевская

СПЕЦИФИКА КОМПЬЮТЕРНОГО СЛЕНГА В ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОМ ОПИСАНИИ

Развитие новейших технологий трансформирует язык, словарный запас современного человека коренным образом меняется. Даже представители одной профессии, владеющие одними и теми же технологиями, порой не сразу могут понять друг друга, так как пользуются разными ресурсами для обучения, читают разные форумы и просто общаются в разных компаниях. Поэтому изучение, в частности, компьютерного сленга, выявление его особенностей, представляет важную исследовательскую задачу.

Компьютерный сленг – это разновидность специального сленга, используемого как профессиональной группой ИТ-специалистов, так и другими пользователями компьютеров. Сленговое слово появляется в большинстве случаев из-за того, что соответствующие им профессиональные слова не совсем удобны при частом использовании или же вообще отсутствуют. Форумы и различные журналы, посвященные компьютерным технологиям, употребляют сленговые слова, чтобы создать более молодежную атмосферу. Пути и способы образования компьютерного сленга весьма разнообразны и зависят от языка, в котором появляется сленговое слово.

В компьютерном сленге русского языка превалирует способ заимствования из английской лексики (по Н. В. Виноградовой, Т. И. Ерофеевой). Методы могут быть разными: калька: офтопик – offtopic (полное заимствование, каждый звук в заимствуемом слове замещается соответствующим звуком в русском языке в соответствии с фонетическими законами), полукалька: гуглить – google (заимствование смысловой основы слова), перевод: to hack – ломануть (механизм ассоциативного мышления. Возникающие ассоциации или метафоры могут быть самыми разными: по форме предмета или устройства), акронимия: ОЛЯ – Object Linking and Embedding